

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Беспалов Владимир Александрович

Должность: Ректор МИЭТ

Дата подписания: 01.09.2023 16:23:23

Уникальный программный ключ:

ef5a4fe6ed0ffdf3f1a49d6ad1b49464dc1bf7354f736d76c8f8bea882b8d602

Аннотация рабочей программы дисциплины

«Практический курс перевода. Второй иностранный язык»

~~Направление подготовки – 45.03.02 – «Лингвистика»~~

Направленность (профиль) - «Лингводидактика и переводоведение»

Уровень образования - бакалавриат

Форма обучения - очная

1. Цели и задачи дисциплины

Цель: подготовка специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный и устный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая возможность работы на предприятиях, в разного рода общественных организациях, в издательствах и средствах массовой информации.

Задачи: формирование системы знаний, умений и навыков как в аспекте собственно переводческой деятельности, так и в сопутствующих аспектах, прежде всего, в работе со справочной литературой: разного рода лингвистическими и энциклопедическими словарями и справочниками, а также электронными средствами и другими источниками информации. Формирование высокого профессионализма в работе, ответственности и стойких этических принципов, развитие стремления к постоянному самосовершенствованию составляют воспитательные задачи курса. В результате изучения дисциплины студент должен:

знать особенности переводческой деятельности в современном мире; основы межкультурной и межъязыковой коммуникации; основы адекватности и эквивалентности текста; классификацию переводов; основные модели перевода и переводческие трансформации; методы оценки качества письменного перевода;

2. Место дисциплины в структуре ОП

Обучение осуществляется в очной форме (7- 8 семестры). Дисциплина относится к вариативной части образовательной программы «Лингводидактика и переводоведение» и является обязательной дисциплиной.

Представленный курс является одной из трех практических дисциплин второго иностранного языка: выполнение учащимися программных требований по практическому курсу перевода возможно исключительно на базе практического курса второго иностранного языка и при условии успешного усвоения лексико-грамматического, тематического и т.п. материала практикума по переводу и межкультурному общению на немецком языке. Преимущество учебных дисциплин и интеграция практических и теоретических курсов является необходимым условием эффективности процесса обучения второму иностранному языку в рамках переводческой специализации.

3. Краткое содержание дисциплины

1.1 Лексико-грамматические аспекты перевода

1.2. Синтаксические аспекты перевода

1.3 Коммуникативно-прагматические аспекты перевода

Разработчик:

Ст. преподаватель института ЛПО _____ / О.М. Бирюкова/